

Rom

Chapter 13

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,
凡 人 掌权的 在上的 当顺服 不 -因为 有 权柄
[G3956](#) [G5590](#) [G1849](#) [G5242](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1849](#)

εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὐσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναί εἰσιν.
-若 不 -出于 神 -the -但 现有的 -由 神 所立的 是
[G1487](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2316](#) [G5021](#) [G1510](#)

在上有权柄的，人人当顺服他，因为没有权柄不是出于神的。凡掌权的都是神所命的。

2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν;
所以 -the 抵抗的人 -the 掌权的 -the -of 神的 命令 抵抗了
[G5620](#) [G3588](#) [G0498](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1296](#) [G0436](#)

οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
-the -但 抵抗的人 自己 审判 将受
[G3588](#) [G1161](#) [G0436](#) [G1438](#) [G2917](#) [G2983](#)

所以，抗拒掌权的就是抗拒神的命；抗拒的必自取刑罚。

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ κακῷ.
-the -因为 官长们 不 是 可怕的 对-the 善 行为 -而是 对-the 恶的
[G3588](#) [G1063](#) [G0758](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2041](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2556](#)

θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποιεῖ, καὶ ἔξεις
你愿意 -但 不 怕 -the 掌权的吗 -the 善 你做 -和 你将有
[G2309](#) [G1161](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2192](#)

ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
称赞 -从 它
[G1868](#) [G1537](#) [G0846](#)

作官的原不是叫行善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。你愿意不惧怕掌权的吗？你只要行善，就可得他的称赞；

4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοι, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν
神的 -因为 仆人 它是 对你 -为 -the 善 -若 -但 -the 恶
[G2316](#) [G1063](#) [G1249](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2556](#)

ποιῆς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῆ τὴν μάχαιραν φορεῖ· Θεοῦ γὰρ διάκονός
你做 你就怕吧 不 -因为 徒然 -the 刀 它佩带 神的 -因为 仆人
[G4160](#) [G5399](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1500](#) [G3588](#) [G3162](#) [G5409](#) [G2316](#) [G1063](#) [G1249](#)

ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
它是 伸冤者 -为 忿怒 对-the -the 恶 行的人
[G1510](#) [G1558](#) [G1519](#) [G3709](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2556](#) [G4238](#)

因为他是神的用人，是与你有益的。你若作恶，却当惧怕；因为他不是空空地佩剑；他是神的用人，是伸冤的，刑罚那作恶的。

5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν, ἀλλὰ καὶ διὰ
 所以 必须 顺服 不 仅仅 -因为 -the 忿怒 -而且 -也 -因为
[G1352](#) [G0318](#) [G5293](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0235](#) [G2532](#) [G1223](#)

τὴν συνείδησιν.
 -the 良心
[G3588](#) [G4893](#)

所以，你们必须顺服，不但是因为刑罚，也是因为良心。

6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν, εἰς
 -因为 这个 -因为 -也 税 你们纳 服役者 -因为 神的 他们是 -为
[G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2532](#) [G5411](#) [G5055](#) [G3011](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1519](#)

αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
 同样 这个 尽心的
[G0846](#) [G3778](#) [G4342](#)

你们纳粮，也为这个缘故；因他们是神的差役，常常特管这事。

7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς; τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον; τῷ
 归给 所有人 -the 欠债 -当给-the -the 税 -the 税 -当给-the
[G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#)

τὸ τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν
 -the 关税 -the 关税 -当给-the -the 怕 -the 怕 -当给-the -the
[G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G3588](#)

τιμὴν, τὴν τιμὴν.
 尊重 -the 尊重
[G5092](#) [G3588](#) [G5092](#)

凡人所当得的，就给他。当得粮的，给他纳粮；当得税的，给他上税；当惧怕的，惧怕他；当恭敬的，恭敬他。

8 Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀλλήλους; ἀγαπᾶν; ὁ γὰρ ἀγαπῶν
 任何人 任何事 不可欠 -若 不是 -the 彼此 爱 -the -因为 爱的人
[G3367](#) [G3367](#) [G3784](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0240](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0025](#)

τὸν ἕτερον, νόμον πεπλήρωκεν.
 -the 他人 律法 就成全了
[G3588](#) [G2087](#) [G3551](#) [G4137](#)

凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱要常以为亏欠，因为爱人的就完全了律法。

9 τὸ γὰρ, Οὐ μοιχεύσεις, Οὐ φονεύσεις, Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις,
 -the -因为 不可 奸淫 不可 杀人 不可 偷盗 不可 贪婪
[G3588](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3431](#) [G3756](#) [G5407](#) [G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G1937](#)

καὶ εἴ τις ἕτέρα ἐντολή, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν
 -和 -若 任何 其他的 诫命 -在 -the 话 这个 总结了 -在
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1785](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0346](#) [G1722](#)

τῷ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 -the 你要爱 -the 邻舍 你的 -如 自己
[G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

像那不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可贪婪，或有别的诫命，都包在爱人如己这一句话之内了。

10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὖν νόμου ἢ
-the 爱 对-the 邻舍 恶 不 做 成全 -所以 律法的 -the
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4139](#) [G2556](#) [G3756](#) [G2038](#) [G4138](#) [G3767](#) [G3551](#) [G3588](#)

ἀγάπη.

爱

[G0026](#)

爱是不加害与人的，所以爱就完全了律法。

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρὸν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου
-和 这个 知道 -the 时候 -就是 时候 已经 你们 -从 睡梦中
[G2532](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G5610](#) [G2235](#) [G4771](#) [G1537](#) [G5258](#)
ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἢ σωτηρία, ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
要醒来 现在 -因为 更近 我们的 -the 救恩 -比 当年 我们信的时候
[G1453](#) [G3568](#) [G1063](#) [G1452](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2228](#) [G3753](#) [G4100](#)

再者，你们晓得，现今就是该趁早睡醒的时候；因为我们得救，现今比初信的时候更近了。

12 ἡ νύξ προέκοψεν, ἢ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα
-the 夜 已深 -the -但 白日 近了 我们当脱去 -所以 -the 行为
[G3588](#) [G3571](#) [G4298](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1448](#) [G0659](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2041](#)
τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
-of 黑暗的 我们当穿上 -但 -the 兵器 -of 光明的
[G3588](#) [G4655](#) [G1746](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3696](#) [G3588](#) [G5457](#)

黑夜已深，白昼将近。我们就当脱去暗昧的行为，带上光明的兵器。

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ
-如同 -在 白日 端正地 我们当行走 不可 荒宴 -和 醉酒 不可
[G5613](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2156](#) [G4043](#) [G3361](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3178](#) [G3361](#)
κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.
淫乱 -和 放荡 不可 纷争 -和 嫉妒
[G2845](#) [G2532](#) [G0766](#) [G3361](#) [G2054](#) [G2532](#) [G2205](#)

行事为人要端正，好像行在白昼。不可荒宴醉酒；不可好色邪荡；不可争竞嫉妒。

14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν
-而要 穿上 -the 主 耶稣 基督 -和 -the 肉体的 打算
[G0235](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4307](#)

μὴ ποιῆσθε, εἰς ἐπιθυμίαν.

不可 作 -为 私欲

[G3361](#) [G4160](#) [G1519](#) [G1939](#)

总要披戴主耶稣基督，不要为肉体安排，去放纵私欲。